

编读·译文

欢迎投稿:qlwbdz@163.com

错了就改

●12月24日A16版《“缺关系少门路”被看做穷之首因》第一段“2010年社会形式分析与预测”,“形式”应为“形势”。

●12月25日B8版《一个农民工的贺岁片》第四个小标题第三段:“他现在最害怕的就是给父母打电话,怕他们问我工作的情况怎么样”。“我”应为“他”。

●12月29日A28版《我无利于人,谁肯助我》第四栏:“曾国藩起身打开身旁的竹箱子……却原来是汉丞相诸葛亮所著《将苑》一书”,“汉丞相诸葛亮”应为“蜀丞相诸葛亮”。

●12月31日B12版《心中有爱,他们默默践行慈善》第三段“淄博市高青县黑里债毕家村人”,“黑里债”应为“黑里寨”。

●1月1日A3版《孔府过大年,就要传统味儿》第一栏倒数第三行“熬岁踩祟”应为“熬岁踩祟”。

●1月1日A8版《大家一起来“忙年”》第二段“2010年12月30日,记者打开征集吉祥物和写虎画虎的信箱”,“写虎画虎”应为“写兔画兔”。

●1月1日A13版《老布点兵 国奥起航》第二段第三行“这名73岁的老师选入了国青队的张希哲”,“张希哲”应为“张稀哲”。

(感谢读者潘京华、刘允辉、周而复始、胡安东、陈立新的批评指正)

评报员之窗▶▶

宁述海、袁俊浩:12月27日A5版《1000个“孔子书包”送舟曲贫困生》,用“孔子书包”助学不仅有创意,也有深度。它在给灾区孩子带去爱心帮助的同时,还融入了先师博大精深的思想境界,让贫困生学习少年孔子自强不息、立志成才的可贵精神,把圣人变得可亲近可学习了。

编辑者说:给孩子送书包还送“孔子”,既可用又可学,这礼物有意思啊!

李玉美、侯崴鸣、孙建文:12月27日A7版《济南森林公园免费开放》、《18组雕塑扮靓森林公园》,这些消息令人振奋。看到图片上形象逼真的雕塑,笔者不禁想起在其他开放的公园所发生的雕塑被损毁、丢失的不和谐现象,希望这些雕塑能得到妥善的保护。如果报道时附带说明一下去的线路、车次,岂不更加完美?

编辑者说:公园免费开放,也是“全心全意为人民服务”。免费开放就是让人们到那里“免费”散心,心情一舒畅,你就会发现那里树更加绿了,天更加蓝了,水更加清了。至于雕塑损毁,但愿不会,社会公德的建立也不是一朝一夕的事情。

孙建文、李玉美:12月28日A6版《校车坠河,14小学生死亡》,让我们每个人的内心都很沉重。照片上孩子痛苦的表情,让我们很揪心。为什么校车频频出事,却引不起重视呢?尽管我省有相关规定,但印象里,省城也出现过用面包车载搭学生的现象,有必要引起警惕!

编辑者说:惨剧发生了,“市委、市政府主要领导迅速赶到现场”“司机陈某已被当地公安机关控制”,这都不是根本性的解决办法。学校、家长、社会真正重视起来,加大投入,严格把关,杜绝侥幸心理,也许能把危险降到最低。

王来臣:12月27日A9版《大白天抬走二百斤重保险柜》、《借宿同学家 贼手不闲着》。大白天敢明目张胆地盗窃居民家的保险柜,二百

斤的保险柜都能大摇大摆地抬走,如果这把劲用在正道上,多少发财的机遇抓不住?借宿同学家,却顺手牵羊盗走同学的财物,这样的人谁敢与之交往,基本的道德情操都没有了。

编辑者说:大白天扛走保险柜可谓明目张胆,胆从何来?偷同学财物的贼可谓六亲不认,情何以堪!偷保险柜的几个人,都是曾被判刑15年以上的重犯,这一次,50万以上的盗窃金额,也不会判得很轻吧?顺手牵羊的,已经表示痛改前非,我们期待她重新做人吧。

李玉美:12月29日A9版《“恳请相关部门百忙中一顾”》,题目很吸引人,照片也很让人震惊,内容更让人瞠目结舌。小区内大量私搭乱建现象,如私增阳台外挑尺寸、封闭露天空间改成房屋等,笔者很是不解。真诚希望这些乱搭乱建的业主们赶紧停止这些危险行为吧。

编辑者说:有的乱搭乱

建属于生活所迫,没有钱,没有地方,住的像鸡窝,看着让人心痛。但文中这些业主,能买上200多平米的复式房,显然是有了钱觉悟却还没提高上来。有钱是好事,但有了钱却没有觉悟,那肯定不是好事。

孙建文:12月29日A21版《天才少女,这样一路走来》,看了让人感动。如果没有晚报的容纳与雕琢,即使是美玉也会随着时间的流逝黯淡下来。侯逸凡的成长,成才,体现了齐鲁晚报的眼光与魄力以及公益为先、广揽人才的孜孜追求,这样的精神何尝不是齐鲁晚报多年来的奋斗精神!期待齐鲁晚报继续延续公益之心,增强精神内涵,更好地发展!

编辑者说:侯逸凡能取得今天的成就,主要在于她非凡的素质和不懈努力。晚报虽然帮助过她,但她给晚报带来了更多的荣誉和骄傲。让我们一起祝福她:走得更远,飞得更高。

编辑者说:有的乱搭乱

建属于生活所迫,没有钱,没有地方,住的像鸡窝,看着让人心痛。但文中这些业主,能买上200多平米的复式房,显然是有了钱觉悟却还没提高上来。有钱是好事,但有了钱却没有觉悟,那肯定不是好事。

孙建文:12月29日A21版《天才少女,这样一路走来》,看了让人感动。如果没有晚报的容纳与雕琢,即使是美玉也会随着时间的流逝黯淡下来。侯逸凡的成长,成才,体现了齐鲁晚报的眼光与魄力以及公益为先、广揽人才的孜孜追求,这样的精神何尝不是齐鲁晚报多年来的奋斗精神!期待齐鲁晚报继续延续公益之心,增强精神内涵,更好地发展!

编辑者说:侯逸凡能取得今天的成就,主要在于她非凡的素质和不懈努力。晚报虽然帮助过她,但她给晚报带来了更多的荣誉和骄傲。让我们一起祝福她:走得更远,飞得更高。

读者评报▶▶

不辱使命

正当读者对钱云会之死感到迷雾重重之际,晚报12月29日刊发了特派记者杜洪雷赶赴现场发回的相关报道。把这场意外事故的原委做出非常客观的表述,尤其引述当地居民令人可信的见证原话,更增加了报道的可信度。我为晚报这种不辱使命敢于“闯雷区”的敬业精神喝彩!

钱云会案发生之后,报社派我赶赴浙江乐清采访。采访中我尽量保持中立立场,避免被村民的情绪干扰,同时尽力接近事件的核心人物,从而为稿件的写作提供支撑。做得未必最好,感谢您的支持。

记者 杜洪雷

两者矛盾

12月30日A19版《两节期间全省用电无虞》,而12月28日A19版《用电形势将十分严峻》,下月我省或将有序用电,电力集团两天就有如此巨大变化,自相矛盾!

由于供电形势严峻,必须采取错峰避峰等有序用电措施,引导企业等用电大户在用电低谷时用电,这样就可以保证全省两节用电无虞。两文标题给读者造成了误解,对此深表歉意。

词义反了

12月26日A5版《公安抓嫌犯遭遇“惊魂时刻”》最后一个小标题:“负隅顽抗追砍民警”。本来是嫌犯边跑边乱砍,砍伤了追捕的民警;而用“追砍”,则成了嫌犯追着民警砍,一个词把当时的场景完全写反了。

此处使用“追砍”,是记者与编辑沟通不够造成的,感谢读者提出的宝贵意见,以后在写稿时我们会更加谨慎。

记者 陈鸿儒

城市人的压力

作者:克瑞斯·罗斯(英国) 翻译:邓笛

我在大街上走着,步履匆匆,因为我快要迟到了,但是我想不起来是被什么事耽搁了。我注意到我手中拿着一只香蕉,可是我不知道我为什么要拿着这只香蕉,只是隐约觉得这只香蕉对我十分重要,而且肯定与耽误我的事有关。然后,在一个拐弯口,我碰到了艾丝尔姨妈。这应该是一件很奇怪的事情,因为我已经有 20 多年没有见过她了。

“姨妈,你好。”我对她说,“我们已经有 20 多年没有见面了!”

艾丝尔姨妈见到我后并不惊奇。“小心你手中的香蕉!”她说。

我大笑,因为我知道这是一根重要的香蕉,我会小心的。她提出与我同行,这让我很为难,因为我快要迟到了,必须加快步伐,艾丝尔姨妈走得实在太慢了,拐了一个弯,一头大象挡在我们面前。

大象出现在别的城市大街上也许不算是奇怪的事,可这是曼彻斯特呀!然而,不知为什么,我并没有感到奇怪。我想的是:“糟糕,大象挡住了去路,我真的是迟到了,艾丝尔姨妈和我在一起,我手里还有一只重要的香蕉……”我十分着急,然后就醒了。

“只是一个梦。”我长舒一口气,但还是觉得有些不可思议,怎么会梦到大象、香蕉和艾丝尔姨妈呢?收音机还在播放着节目,它每天早晨六点钟自动开启,起到闹钟的作用。我抬头看了一眼表,已经是 7 点 7 分了。我必须加快行动,我洗漱时听到一则新闻:一头大象从马戏团逃到大街上,给行人带来了许多麻烦。我恍然大悟,或许我是在半睡半醒的状态下听到了这则新闻的,然后就梦到了大象。

我吃完早饭,准备去上班。我在一家电影公司上班,负责策划、创意、写剧本。我突然想,如果有一部关于

大象出现在曼彻斯特大街上的电影,效果肯定会不错。

我拿包的时候,发现包旁边有一张纸条,纸条上是我妻子的笔迹:“下班回家时,不要忘了顺路买一些香蕉!”我忽然明白梦中的香蕉为什么是重要的东西,因为我妻子最近在减肥,好几次让我买香蕉回家,而我每次都忘了。我想,我今天肯定会把香蕉买回家的。

在我刚出门时,手机响了。是我母亲的电话。

“有一个坏消息,”母亲说,“你还记得你的艾丝尔姨妈吗?”

“记得。”我说,“不过,我已经有 20 多年没有见过她了。”

“是的,她昨天晚上去世的。她两周前就病得卧床不起,我对你说过的。”

奇怪的梦终于得到了解释。我匆匆赶路,但是发现我越是想走快,却走得越慢。我看了看手表,又发现了一个奇怪的事,手表的指针往逆时针方向旋转。

“这很有意思。”我想,“如果手表是逆时针旋转,这说明我上班就不会迟到了……”然后,我又醒了。

这太奇怪了。我拧了一下自己的胳膊,很疼,确定这一次不是在梦境里,而是真的醒了。时间是五点半,收音机还没有自动开启呢。我不会迟到。

我看到了妻子,就问她:“你今天还需要买香蕉吗?”

“为什么问我这个问题?”她显得很诧异。

“我以为你要减肥呢?”

“减肥?”她说,“我胖吗?”

“哦,不……那么,你听说过大象的事吗?”我问。

“大象?”

“对,一头大象从马戏团逃出来了。”

“曼彻斯特没有马戏团,更没有大象。你怎么了?是不是工作压力太大?也许你需要在家里休息一下。”妻子说。

“不过,我先要给母亲打一个电话。”我说。

“现在才五点半,你为什么要去打搅母亲呢?”妻子不明白我的意思。

“嗯,确实不是什么重要的事情。”我说。

“好了,放松一点,行吗?”妻子说完就出去了,我立即给母亲打了电话。

“妈妈。”

“哦,亲爱的,这么早打电话有什么事呀?”

“你还记得艾丝尔姨妈吗?”

“当然,不过,我已经有 20 多年没有见过她了……”

“她还好吗?”我打断母亲。

“我不知道,你怎么突然关心起她了?”

“哦,没什么,再见!”

放下电话,我想,也许妻子说的对,我需要好好休息一天,于是我拨通了老板的电话。

“是这样的。”我说,“我今天身体不舒服,可能是这几天策划剧本过于劳累了。”

“你病的真不是时候,”老板说,“我们刚刚有了一个很好的创意,我本想今天和你好好谈论的。这是一个动作片,故事情节也非常有意思。我简单说给你听一听:“一头大象从马戏团逃到了一个大城市,它吃了一只被恐怖分子注射了具有放射性物质的香蕉后,变得焦虑暴躁……”

“我的艾丝尔姨妈什么时候在这部片中出现?”

“姨妈?什么姨妈?”老板很生气。

我挂断了电话。希望这一切不过是一个城市人生活压力太大的症状。



编辑:李皓冰
信箱:lihaobing@qlwb.com.cn

今天你是谁?

作者:朱迪兹·科弗(波多黎各) 翻译:南风

奶奶敲开我卧室的门,她来看看我今天穿什么衣服去学校。

我们学校的校长说,我们每天穿的衣服要能够告诉世界今天我们真正是谁,但校长也强调了,不可以走极端。我希望校长说的极端就是我的妹妹沃比今早穿的衣服——在地球上都很少见,更不用说在学校里了。

今天穿什么呢?之前我已经考虑好几天了。戈尔登先生在英语课上要我们考虑清楚,自己究竟要当一个笑话还是当一首诗。

我们学校已经是一个“小联合国”了,里面有来自几十个国家的学生,我们大多数不敢跟自己的小圈子以外的同学说话,所以往往不能很好地相互理解。校长想让我们用着装来告诉世界我们真正是谁,这实在是一个可以让我们交流的奇妙方法。男生们对此抱怨很多,可我们女生都感到高兴,因为我们喜欢用衣服来表现自己。

我穿上了妈妈的红短裙,我转圈的时候它会像雨伞一样张开。在短裙的上面,我要披上从姐姐乌玛那里要来的蓝色旧纱丽,在纱丽之上我要穿上爸爸那件在灯光下会变换颜色的衬衫,衬衫有点儿长,但我可以挽起袖子来。

爸爸说穿那件衬衫跳舞最好,没有舞伴也会跳得很高兴。最后,我从沃比的衣柜里找了一双 1974 年出厂的平底鞋来穿,沃比收藏了很多古董鞋,她在写科幻小说的时候穿。她说那样更容易进入状态,当然,没有人知道她所说的状态指的是什么。

奶奶看到我的打扮,惊讶得睁大了眼睛,呆呆地看着。她还没来得及开口,我就指着自已说:“妈妈的衣服、爸爸的衣服,还有乌玛的,沃比的。”

奶奶一下子明白了我为什么要这样穿,她说她知道我是谁,知道了我将选择成为谁。我不记得我什么时候在哪里听过同样的话了。奶奶抱紧我,在我脸上亲了几下。这是我们波多黎各各人的一种礼节。我闭上眼睛,突然闻到了一股熟悉的香气,待我睁眼时,看到了一片星空——奶奶已经把她的纱巾蒙在我的头上。

这一天,我在学校里表现得非常优雅。即使有人取笑我的穿着,我也不去理会他们,我会想起奶奶跟我说的话:“我知道你是谁,也知道你将选择成为谁。”

当我走进教室时,戈尔登老师已经站在讲台上了,他看我的眼神好像在问:“玛丽亚,今天你是谁?”我昂首挺胸走进去,用无声的语言告诉他:今天我是一首诗。

舞最好,没有舞伴也会跳得很高兴。最后,我从沃比的衣柜里找了一双 1974 年出厂的平底鞋来穿,沃比收藏了很多古董鞋,她在写科幻小说的时候穿。她说那样更容易进入状态,当然,没有人知道她所说的状态指的是什么。

奶奶看到我的打扮,惊讶得睁大了眼睛,呆呆地看着。她还没来得及开口,我就指着自已说:“妈妈的衣服、爸爸的衣服,还有乌玛的,沃比的。”

奶奶一下子明白了我为什么要这样穿,她说她知道我是谁,知道了我将选择成为谁。我不记得我什么时候在哪里听过同样的话了。奶奶抱紧我,在我脸上亲了几下。这是我们波多黎各各人的一种礼节。我闭上眼睛,突然闻到了一股熟悉的香气,待我睁眼时,看到了一片星空——奶奶已经把她的纱巾蒙在我的头上。

这一天,我在学校里表现得非常优雅。即使有人取笑我的穿着,我也不去理会他们,我会想起奶奶跟我说的话:“我知道你是谁,也知道你将选择成为谁。”

当我走进教室时,戈尔登老师已经站在讲台上了,他看我的眼神好像在问:“玛丽亚,今天你是谁?”我昂首挺胸走进去,用无声的语言告诉他:今天我是一首诗。